

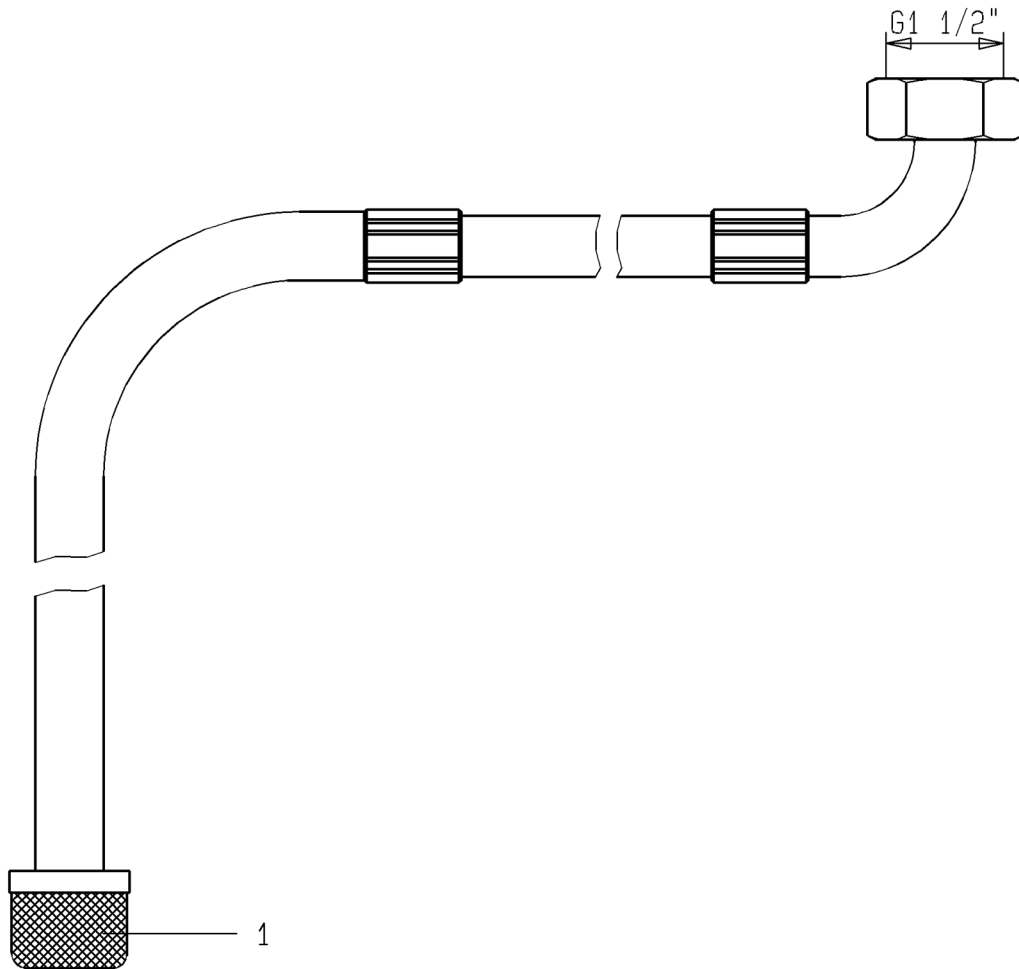


Bild:0652416E .tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items markedthus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0638163                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb         | suction strainer | filtre d'aspiration      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

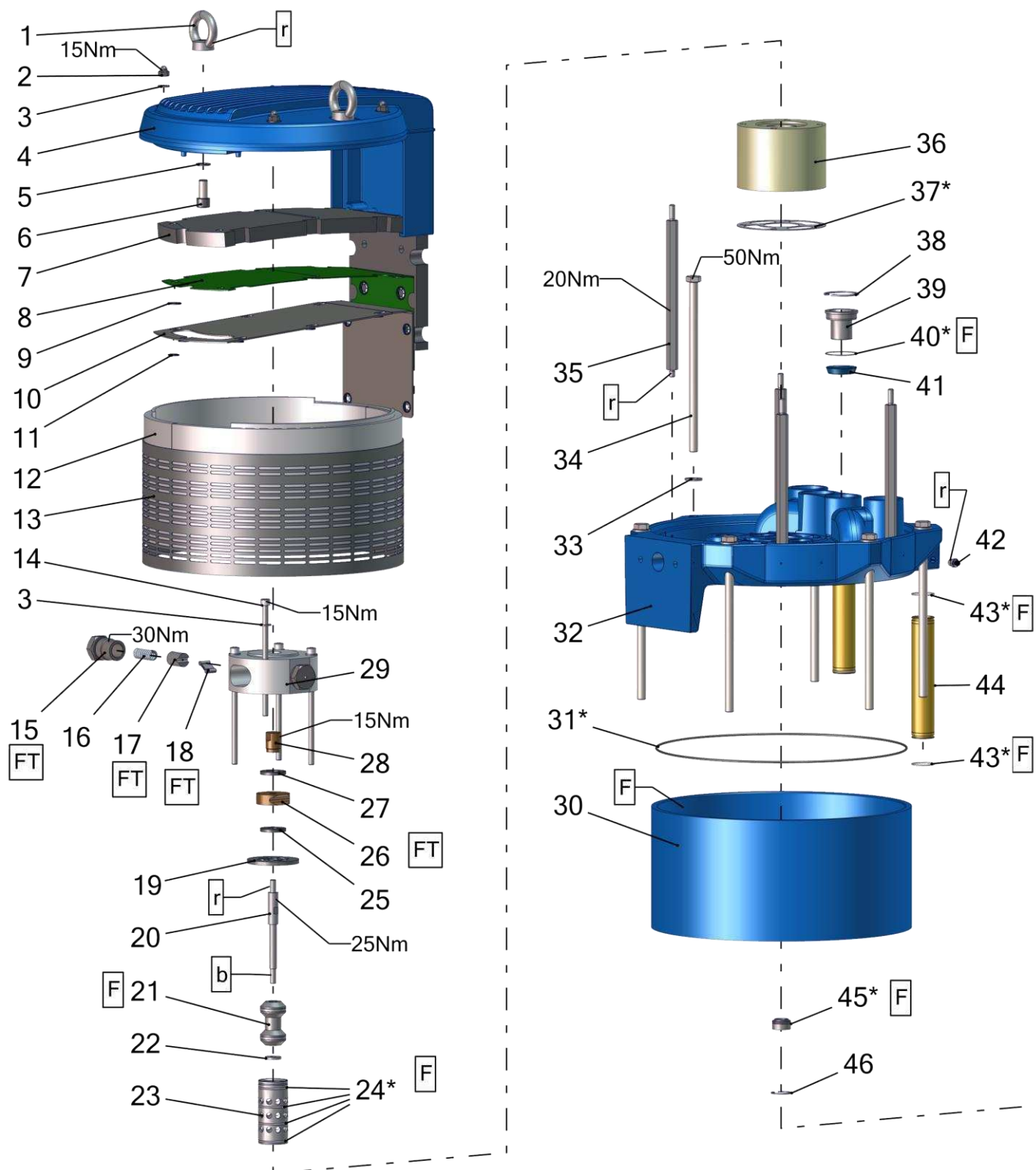
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

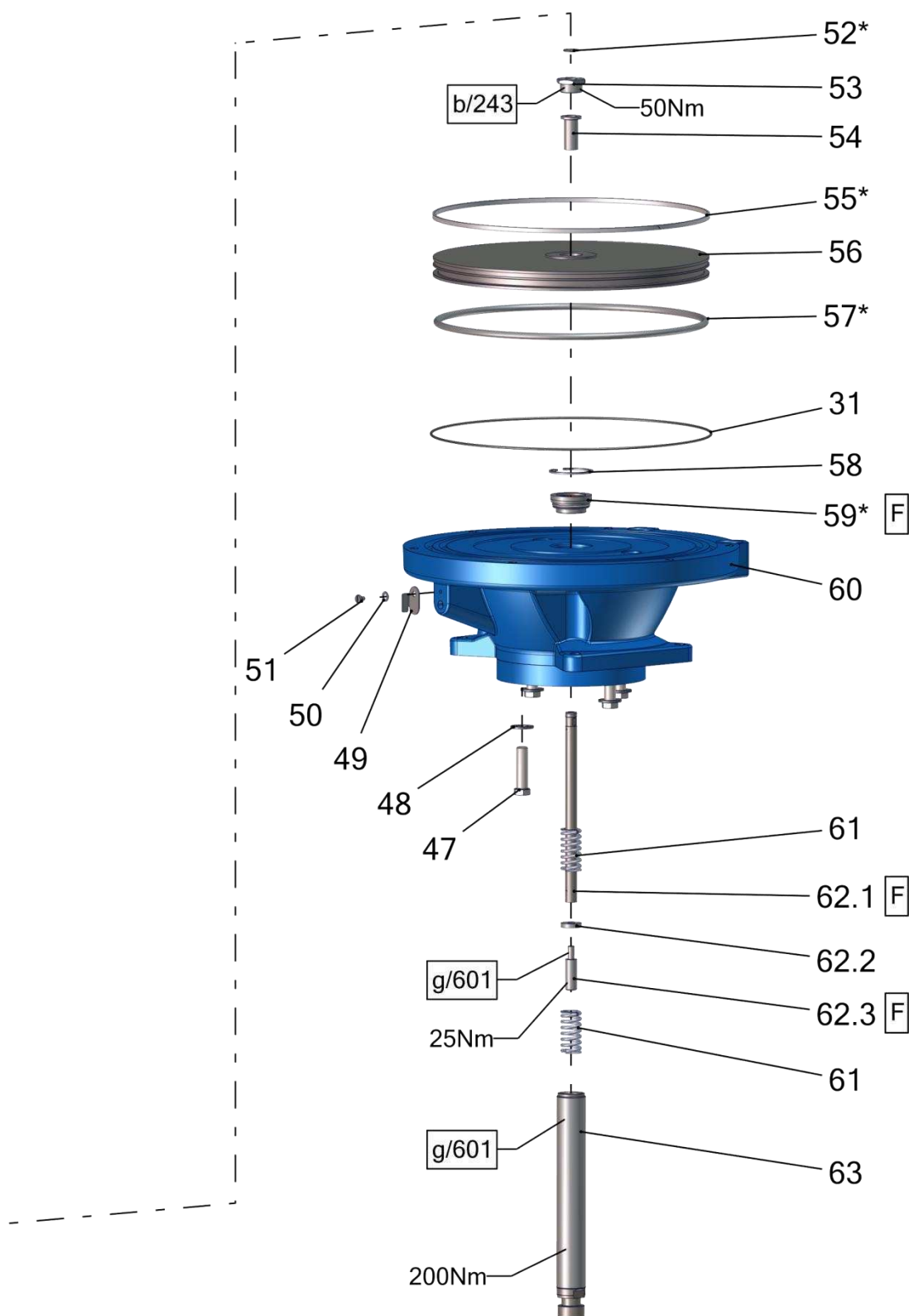
| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description       | Désignation des articles  |
|------|---------|------|------------------------------------------------|----------------------|------------------------|---------------------------|
| 1    | 0463787 | 2    |                                                | Ringmutter           | nut                    | écrou                     |
| 2    | 0659658 | 4    |                                                | Hutmutter            | dome                   | borgue                    |
| 3    | 0460214 | 8    |                                                | Scheibe              | washer                 | rondlle                   |
| 4    | 0658415 | 1    |                                                | Deckel               | cover                  | couvercle                 |
| 5    | 0607142 | 2    |                                                | Scheibe              | washer                 | rondelle                  |
| 6    | 0663999 | 2    |                                                | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 7    | 0669328 | 1    |                                                | Dämmmatte            | dampening material     | matière insonorisante     |
| 8    | 0659775 | 1    |                                                | Gewebe               | mesh                   | tissu                     |
| 9    | 0658494 | 10   |                                                | Sicherungsscheibe    | safety washer          | rondelle de sécurité      |
| 10   | 0658456 | 1    |                                                | Leitblech            | metal sheet            | tôle métallique           |
| 11   | 0658493 | 11   |                                                | Sicherungsscheibe    | safety washer          | rondelle de sécurité      |
| 12   | 0664214 | 1    |                                                | Dämmring kpl.        | muffler ring cpl.      | anneau insonorisante cpl. |
| 13   | 0658459 | 1    |                                                | Lochblech            | perforated steel sheet | tôle perforée             |
| 14   | 0638538 | 4    |                                                | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 15   | 0657858 | 2    |                                                | Halteschraube        | retaining screw        | vis d'arrêt               |
| 16   | 0658472 | 2    | V, R                                           | Druckfeder           | spring                 | ressort                   |
| 17   | 0220787 | 2    | V, R                                           | Schnäpperlager       | toggle bearing         | roulement                 |
| 18   | 0163813 | 2    | V, R                                           | Schnäpper            | toggle                 | bascule                   |
| 19   | 0658458 | 1    |                                                | Anschlag             | stop                   | arrêt                     |
| 20   | 0654070 | 1    |                                                | Steuerachse          | control axle           | axe de contrôle           |
| 21   | 0660249 | 1    | V, R                                           | Steuerkolben kpl.    | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl.   |
| 22   | 0654091 | 1    |                                                | Scheibe              | spacer                 | disque                    |
| 23   | 0461881 | 1    | V                                              | Steuerzylinder       | control cylinder       | cylindre de contrôle      |
| 24*  | 0311189 | 4    | V, D, R                                        | O-Ring               | o-ring                 | joint torique             |
| 25   | 0466875 | 1    | V, R                                           | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer       | rondelle insonorisante    |
| 26   | 0220752 | 1    | R                                              | Mitnehmer            | carrier                | disque d'entraînement     |
| 27   | 0415278 | 1    | V, R                                           | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer       | rondelle insonorisante    |
| 28   | 0657857 | 1    |                                                | Befestigungsschraube | screw                  | vis                       |
| 29   | 0654071 | 1    |                                                | Schnäppergehäuse     | toggle housing         | bascule caracasse         |
| 30   | 0639759 | 1    | V                                              | Zylinder             | cylinder               | cylindre                  |
| 31*  | 0662398 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring               | o-ring                 | joint torique             |
| 32   | 0662392 | 1    |                                                | Oberteil             | upper part             | partie supérieure         |
| 33   | 0461091 | 6    |                                                | U-Scheibe            | washer                 | rondelle                  |
| 34   | 0661602 | 6    |                                                | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 35   | 0663534 | 4    |                                                | Abstandbolzen        | spacer bolt            | boulon                    |
| 36   | 0657856 | 1    |                                                | Steuergehäuse        | control housing        | corps de contrôle         |
| 37*  | 0657855 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung             | gasket                 | joint                     |
| 38   | 0633768 | 4    | R                                              | Sicherungsring       | retaining ring         | circlip                   |
| 39   | 0661686 | 4    |                                                | Einsatz              | insert                 | insertion                 |
| 40*  | 0658769 | 4    | V, D, R                                        | O-Ring               | o-ring                 | joint torique             |
| 41   | 0654068 | 4    | V                                              | Membran              | diaphragm              | diaphragme                |
| 42   | 0659722 | 1    | V                                              | Optische - Anzeige   | visual indicator       | indicateur optique        |
| 43*  | 0311278 | 4    | V, D, R                                        | O-Ring               | o-ring                 | joint torique             |
| 44   | 0660988 | 2    |                                                | Belüftungsrohr       | air inlet pipe         | tube inférieure           |
| 45*  | 0489816 | 1    | V, D, R                                        | Führungsbuchse kpl.  | guide bush cpl.        | coussinet cpl.            |
| 46   | 0461296 | 1    | R                                              | Sicherungsring       | retainig ring          | circlip                   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com





| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|
| 31*  | 0662398 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 47   | 0630652 | 4    |                                                | Schraube            | screw            | vis                      |
| 48   | 0460036 | 4    |                                                | Scheibe             | washer           | rondelle                 |
| 49   | 0658469 | 1    |                                                | Deckel              | cover            | couvercle                |
| 50   | 0460346 | 1    |                                                | Federscheibe        | spring washer    | rondelle                 |
| 51   | 0412325 | 1    |                                                | Schraube            | screw            | vis                      |
| 52*  | 0311235 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 53   | 0659657 | 1    |                                                | Stopfen             | plug             | bouchon                  |
| 54   | 0221414 | 1    |                                                | Anschlagbuchse      | stop guide       | butée                    |
| 55*  | 0638168 | 1    | V, D, R                                        | Führungsband        | guide ring       | bague de guidage         |
| 56   | 0662396 | 1    |                                                | Kolbenplatte        | piston plate     | plateau de piston        |
| 57*  | 0638195 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 58   | 0461237 | 1    | R                                              | Sicherungsring      | retaining ring   | circlip                  |
| 59*  | 0478695 | 1    | V, D, R                                        | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.  | coussinet cpl.           |
| 60   | 0662394 | 1    |                                                | Unterteil           | bottom           | partie inférieure        |
| 61   | 0415170 | 2    | V, R                                           | Druckfeder          | spring           | ressort                  |
| 62   | 0639059 | 1    | V                                              | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.  | axe de contrôle cpl.     |
| 62.1 | 0638830 | 1    |                                                | Achse               | axle             | axe                      |
| 62.2 | 0638831 | 1    |                                                | Scheibe             | disc             | rondelle                 |
| 62.3 | 0221406 | 1    |                                                | Anschlagbolzen      | stop bolt        | boulon de butée          |
| 63   | 0658461 | 1    | V                                              | Motorachse          | motor axle       | axe de moteur            |

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0663594 | 1    | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0663595 | 1    |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

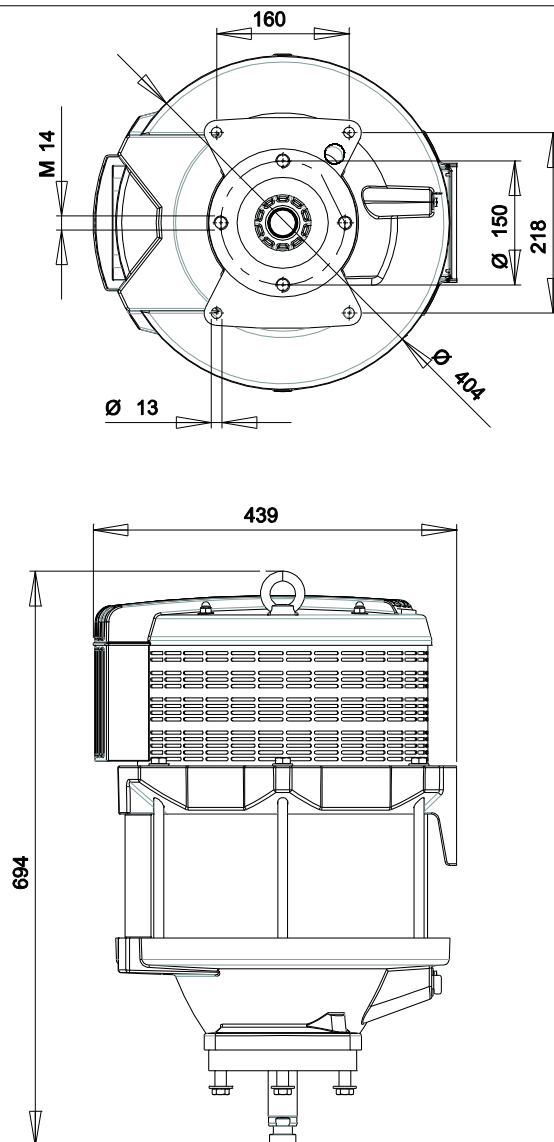
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

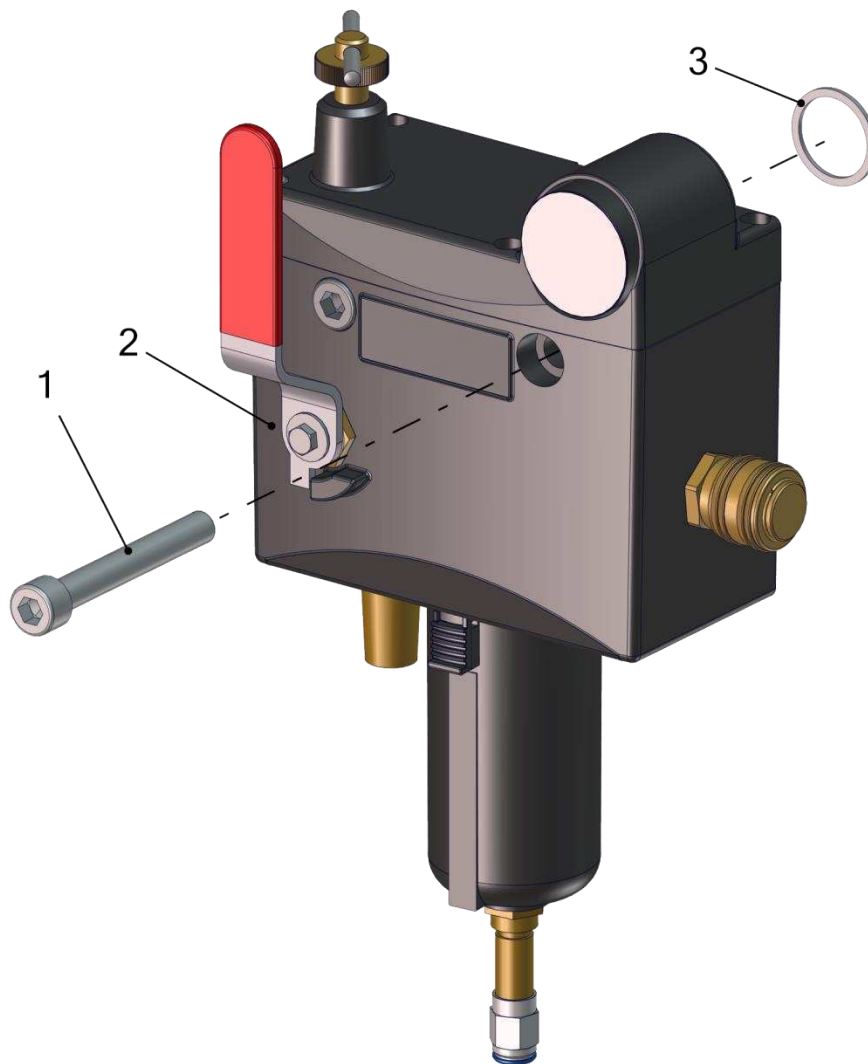
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, harz- und säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                             | 0000025                                                               |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                                | 0000423                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séperateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V¹/D²/R³ | Artikelbezeichnung | Part Description     | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 1    | 0651222 | 2    |          | Schraube           | screw                | vis                      |
| 2    | 0658485 | 1    |          | Wartungseinheit    | air maintenance unit | unité d'entretien        |
| 3    | 0667818 | 1    | V        | Dichtung           | gasket               | joint                    |

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

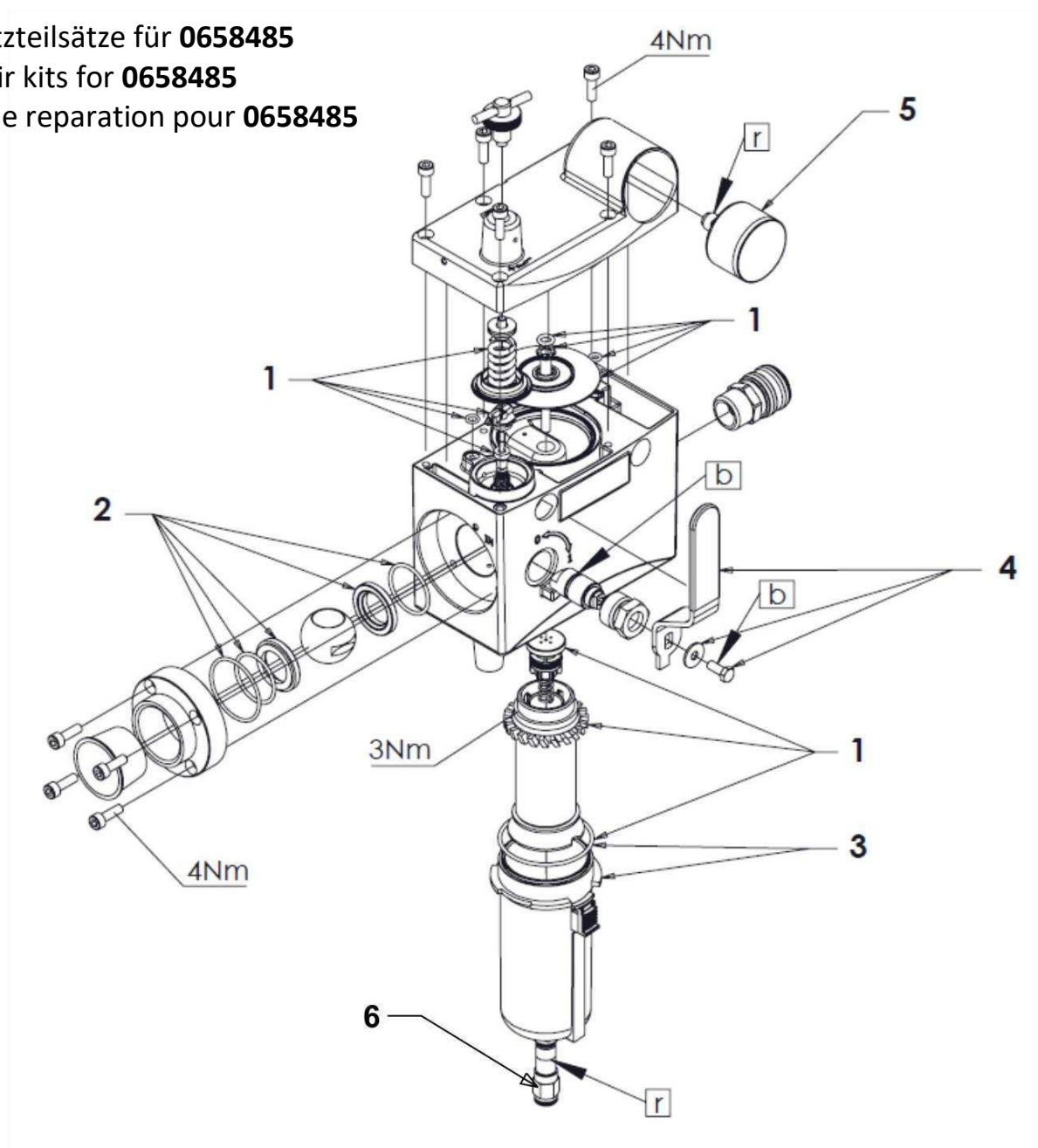
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Ersatzteilsätze für **0658485**  
repair kits for **0658485**  
jeu de reparation pour **0658485**



Ersatzteilsätze / repair kits / jeu de reparation

| Pos. | Number  | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description      | Désignation des articles  |
|------|---------|------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1    | 0666998 |                                                | für Hauptregler    | for master controller | pour régulateur principal |
| 2    | 0666999 |                                                | für Kugelhahn      | for ball valve        | pour vanne                |
| 3    | 0647761 |                                                | Kondensatbehälter  | condensate reservoir  | réservoir de condensat    |
| 4    | 0667002 |                                                | Kugelhahngriff     | ball valve handle     | levier                    |
| 5    | 0638002 | V                                              | Manometer          | pressure gauge        | manomètre                 |
| 6    | 0648417 |                                                | Pneumatikverbinder | screw fitting         | vissage                   |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

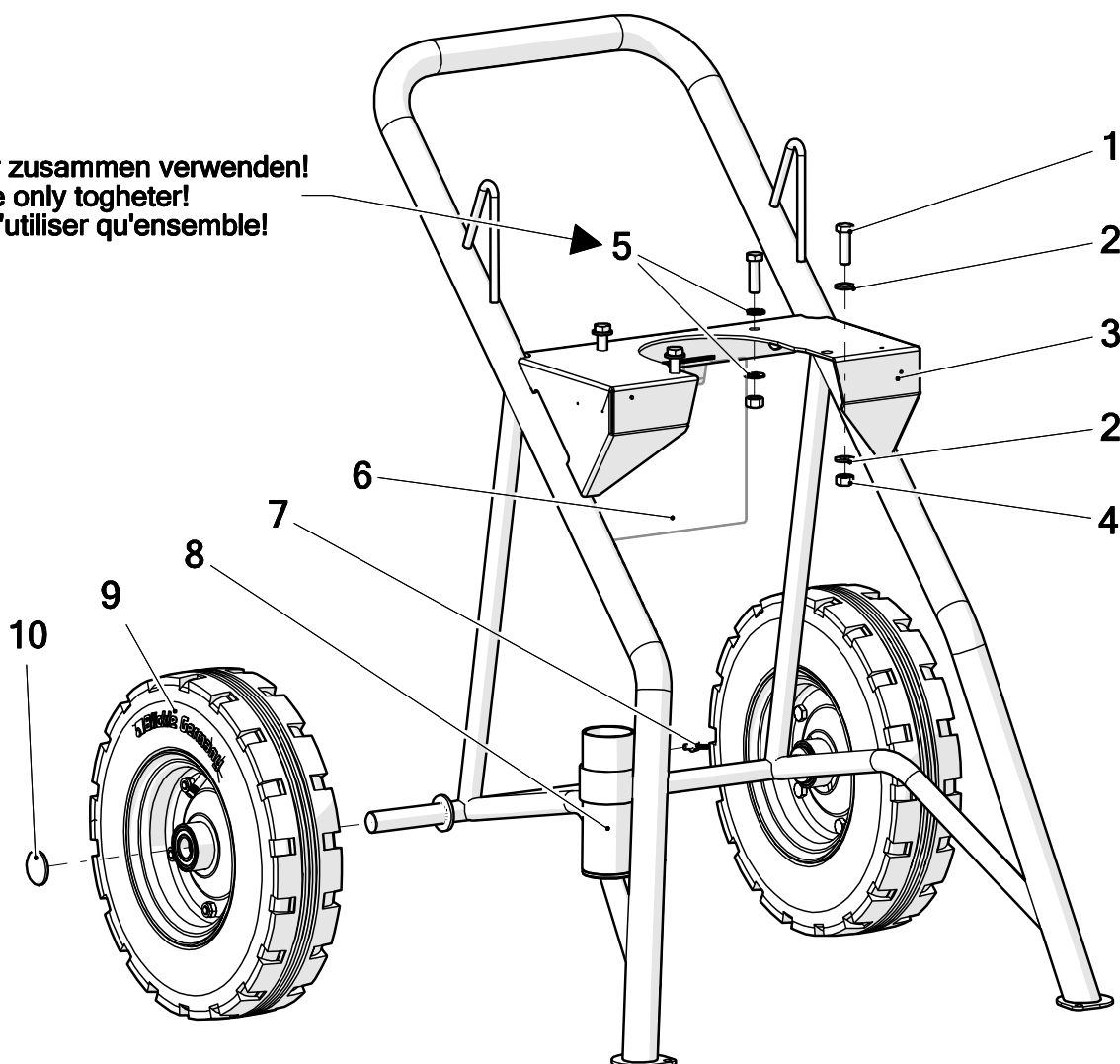
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

Fahrgestell kpl.  
Cart cpl.  
Chariot cpl.

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0659731**  
Serie • Serie • Série: **001**  
Datum • Date • Date: **21.08.2015**



nur zusammen verwenden!  
use only together!  
à n'utiliser qu'ensemble!



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0460915 | 4    |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |
| 2    | 0461091 | 6    |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 3    | 0659144 | 1    |                                                | Fahrgestell        | cart             | chariot                  |
| 4    | 0460923 | 4    |                                                | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 5    | 0662245 | 2    |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 6    | 0659774 | 1    | V                                              | Tasche             | pocket           | poche                    |
| 7    | 0646103 | 1    |                                                | Flügelschraube     | wing screw       | vis aile                 |
| 8    | 0659982 | 1    |                                                | Halter             | holder           | porte-outil              |
| 9    | 0659773 | 2    | V                                              | Rad                | wheel            | roue                     |
| 10   | 0649100 | 2    | V                                              | Abdeckkappe        | top cover        | couvercle                |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)

**Fahrgestell kpl.**  
**Cart cpl.**  
**Chariot cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0659731**  
Serie • Série: **001**  
Datum • Date • Date: **21.08.2015**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

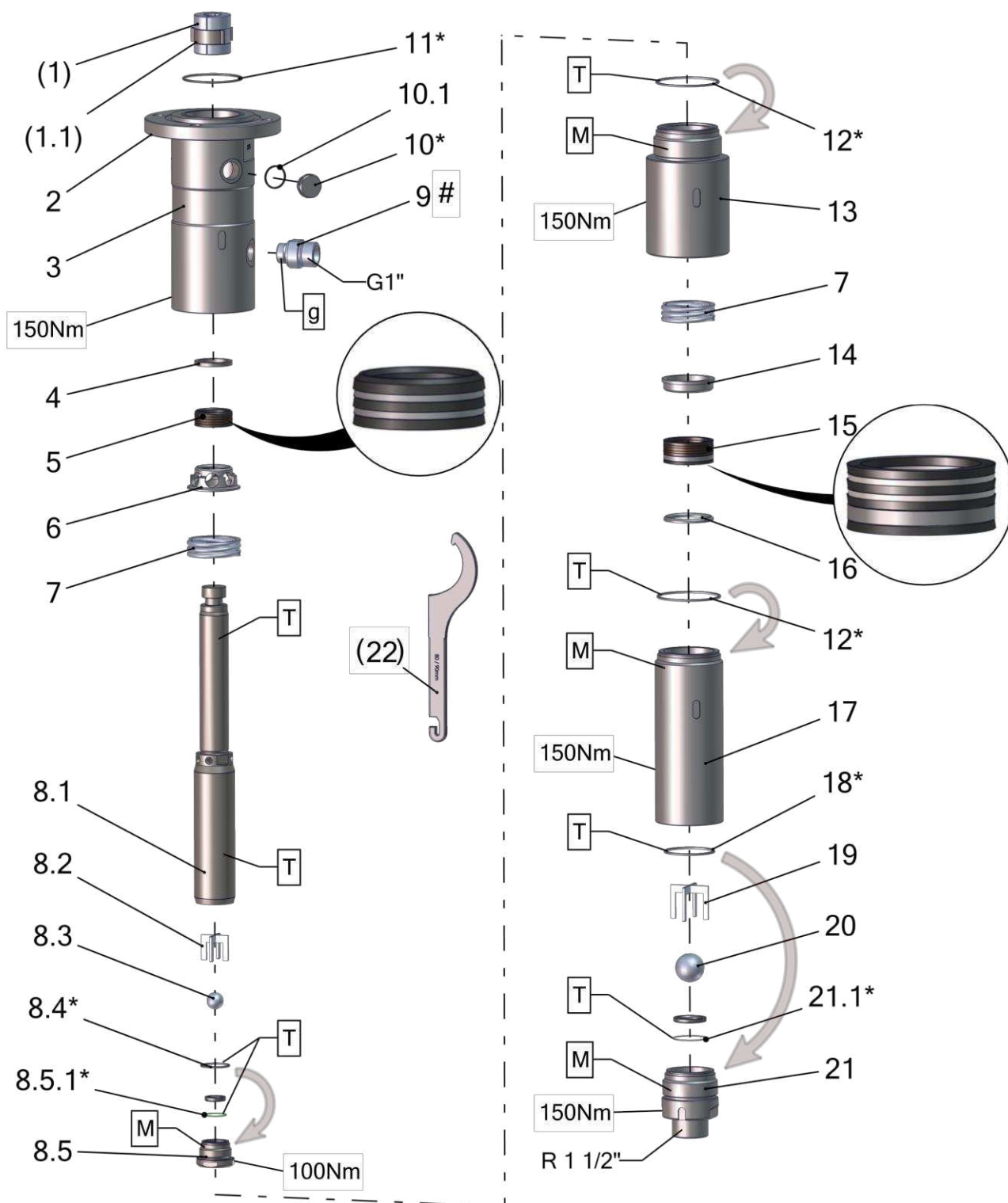
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos.   | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description  | Désignation des articles |
|--------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------------|
| (1)    | 0658850 | 1    | V                                              | Kupplung           | coupling          | accouplement             |
| (1.1)  | 0658817 | 1    | V                                              | Federklammer       | spring clip       | prince à ressort         |
| 2      | 0658851 | 1    |                                                | Anzugring          | connecting ring   | bague de montage         |
| 3      | 0658852 | 1    |                                                | Hochdruckkopf      | pump head         | tête à haut pression     |
| 4      | 0641471 | 1    |                                                | Sattelring         | saddle ring       | bague de retenue         |
| 5      | 0658876 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz    | packing ring      | joints                   |
| 6      | 0658870 | 1    |                                                | Gegenring          | counter ring      | contre-anneau            |
| 7      | 0639226 | 2    | V                                              | Druckfeder         | spring            | ressort                  |
| 8      | 0662405 | 1    | V                                              | Doppelkolben kpl.  | dual piston cpl.  | double piston cpl.       |
| 8.1    | 0658853 | 1    | V                                              | Doppelkolben       | dual piston       | double piston            |
| 8.2    | 0662579 | 1    | V                                              | Kugelführung kpl.  | ball guide cpl.   | guitage de bille cpl.    |
| 8.3    | 0410233 | 1    | V, R                                           | Kugel              | ball              | bille                    |
| 8.4*   | 0655612 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring          | gasket            | joint                    |
| 8.5    | 0661964 | 1    | V                                              | Kolbenventil kpl.  | piston valve cpl. | soupape de piston cpl.   |
| 8.5.1* | 0641336 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring            | joint torique            |
| 9      | 0658788 | 1    |                                                | Doppelnippel       | male adaptor      | raccord double male      |
| 10     | 0654764 | 1    | V                                              | Ölschauglas        | sight glass       | verre indicateur         |
| 10.1*  | 0667543 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung           | seal              | joint                    |
| 11*    | 0311898 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring            | joint torique            |
| 12*    | 0655615 | 2    | V, D, R                                        | Dichtring          | gasket            | joint                    |
| 13     | 0658854 | 1    |                                                | Federgehäuse       | spring housing    | logement de ressort      |
| 14     | 0641476 | 1    |                                                | Gegenring          | counter ring      | contre-anneau            |
| 15     | 0658877 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz    | packing ring      | joints                   |
| 16     | 0641479 | 1    |                                                | Gegenring          | counter ring      | contre-anneau            |
| 17     | 0658871 | 1    |                                                | Druckzylinder      | pressure cylinder | cylindre de pression     |
| 18*    | 0655617 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring          | gasket            | joint                    |
| 19     | 0662578 | 1    | V                                              | Kugelführung kpl.  | ball guide cpl.   | guitage de bille cpl.    |
| 20     | 0410551 | 1    | V, R                                           | Kugel              | ball              | bille                    |
| 21     | 0661950 | 1    | V                                              | Bodenventil kpl.   | bottom valve cpl. | vanne inferieures        |
| 21.1*  | 0663328 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring            | joint torique            |
| 22     | 0660287 | 1    | V                                              | Hakenschlüssel     | sickle spanner    | sickle clé               |

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

**# optional / optional / optionnel**

Doppelnippel – 0659008 (G1/2")

Male adaptor – 0659008 (G1/2")

Raccord double male – 0659008 (G1/2")

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                       | Part Description                       | Désignation des articles                     |
|---------|------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|
| 0658878 | R                                              | Dichtungssatz                            | seal kit                               | jeu de joints                                |
| 0658879 |                                                | Reparatursatz mit PTFE Graphit / Leder   | repair kit with PTFE (black) / leather | jeu de réparation avec PTFE (noir) / cuir    |
| 0664849 |                                                | Reparatursatz mit PTFE Graphit (schwarz) | repair kit with PTFE (black)           | jeu de réparation avec PTFE (noir)           |
| 0666343 |                                                | Reparatursatz mit UHMW-PE (grün)         | repair kit with UHMW-PE (green)        | jeu de réparation avec UHMW-PE (vert)        |
| 0666344 |                                                | Reparatursatz mit PTFE natur /UHMW-PE    | repair kit with PTFE (white)/ UHMW-PE  | jeu de réparation avec PTFE (blanc) /UHMW-PE |
| 0665415 |                                                | Reparatursatz mit PUR (rot) / UHMW-PE    | repair kit with PUR (red) / UHMW-PE    | jeu de réparation avec PUR (rouge) / UHMW-PE |

**Alternative Manschettensätze (oben) / alternative packing ring sets (upper) / joints alternatives (supérieures)**

| Number  | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description                      | Désignation des articles             |
|---------|------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 0664687 | V                                              | PTFE Graphit (schwarz)             | PTFE (black)                          | PTFE (noir)                          |
| 0664688 | V                                              | UHMW-PE (grün)                     | UHMW-PE (green)                       | UHMW-PE (vert)                       |
| 0658876 | V                                              | PTFE (schwarz) / Leder             | PTFE (black) / leather                | PTFE (noir) / cuir                   |
| 0664689 | V                                              | PTFE natur (weiß) / UHMW-PE (grün) | PTFE nature (white) / UHMW-PE (green) | PTFE nature (blanc) / UHMW-PE (vert) |
| 0665410 | V                                              | PUR (rot) / UHMW-PE (grün)         | PUR (red) / UHMW-PE                   | PUR (rouge) / UHMW-PE (vert)         |

**Alternative Manschettensätze (unten) / alternative packing ring sets (lower) / joints alternatives (inférieures)**

| Number  | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description                      | Désignation des articles             |
|---------|------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 0664705 | V                                              | PTFE Graphit (schwarz)             | PTFE (black)                          | PTFE (noir)                          |
| 0664706 | V                                              | UHMW-PE (grün)                     | UHMW-PE (green)                       | UHMW-PE (vert)                       |
| 0658877 | V                                              | PTFE (schwarz) / Leder             | PTFE (black) / leather                | PTFE (noir) / cuir                   |
| 0664707 | V                                              | PTFE natur (weiß) / UHMW-PE (grün) | PTFE nature (white) / UHMW-PE (green) | PTFE nature (blanc) / UHMW-PE (vert) |
| 0665411 | V                                              | PUR (rot) / UHMW-PE (grün)         | PUR (red) / UHMW-PE                   | PUR (rouge) / UHMW-PE (vert)         |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

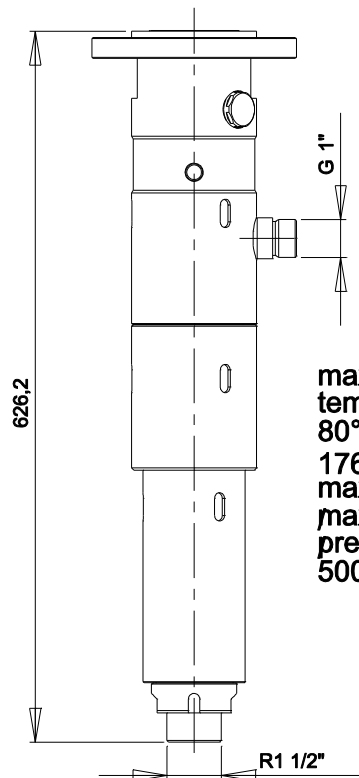
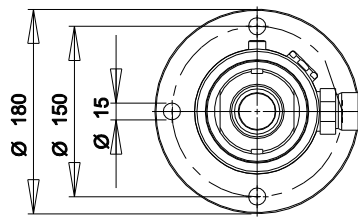
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**max. Temperatur / max. temperature /**  
**température maximale:**  
**80°C /**  
**176°F**  
**max. zulässiger Materialdruck**  
**max. material pressure**  
**pression de service (maximale):**  
**500bar / 7251psi**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

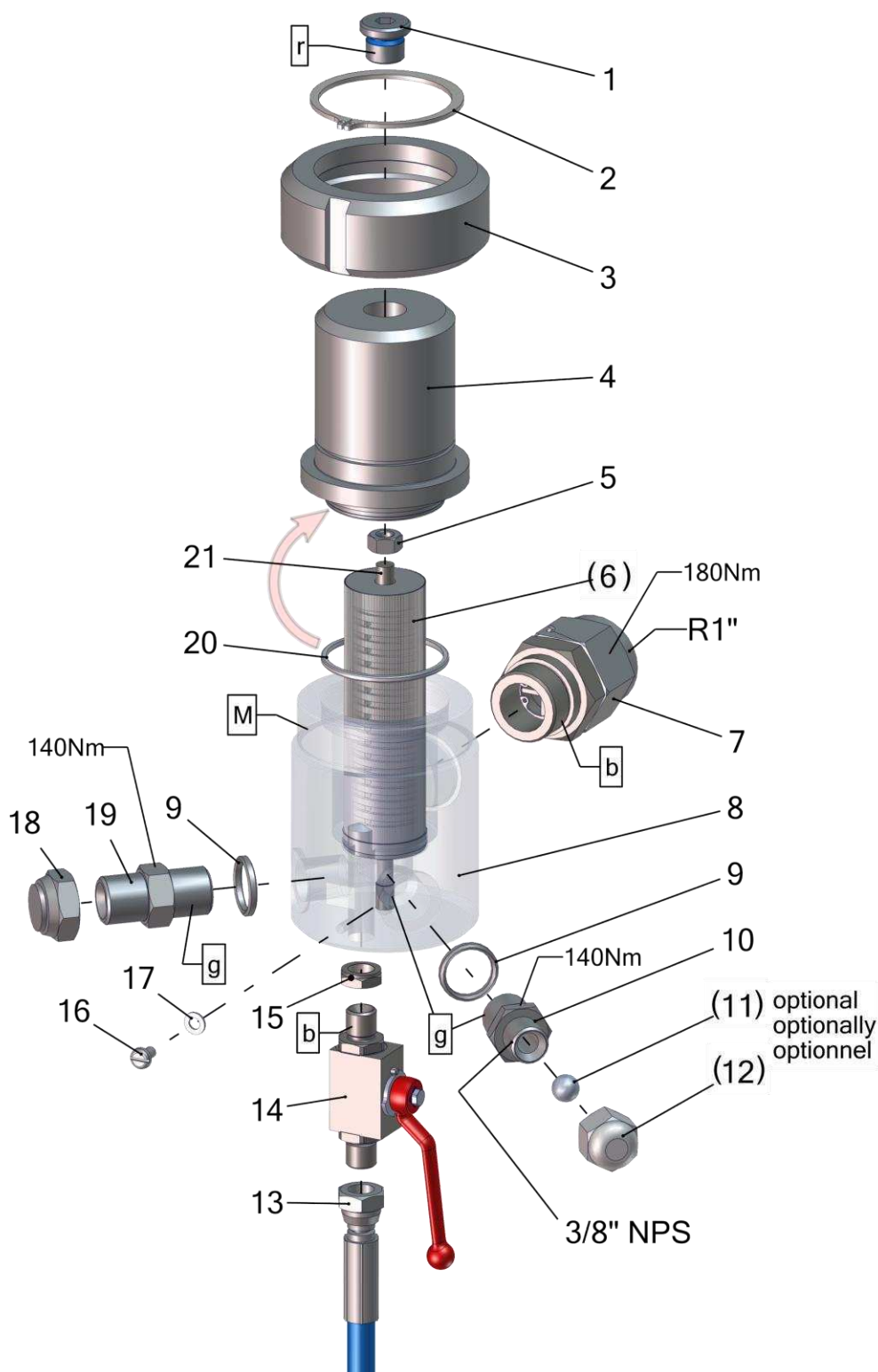
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



| Pos. | Number      | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description | Désignation des articles |
|------|-------------|------|------------------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0648243     | 1    |                                                | Stopfen             | plug             | bouchon                  |
| 2    | 0482099     | 1    |                                                | Sicherungsring      | retaining ring   | circlip                  |
| 3    | 0658718     | 1    |                                                | Überwurfmutter      | swivel nut       | écrou tournant           |
| 4    | 0660111     | 1    |                                                | Kappe               | cap              | chapeau                  |
| 5    | 0485977     | 1    |                                                | Mutter              | nut              | écrou                    |
| 6    | 0659107-020 | 1    | V                                              | Filtereinsatz       | filter insert    | tamis                    |
| 7    | 0659450     | 1    | V                                              | Rückschlagventil    | non-return valve | soupape de non-retour    |
| 8    | 0658717     | 1    |                                                | Gehäuse             | housing          | logement                 |
| 9    | 0603619     | 2    | V                                              | Dichtung            | gasket           | joint                    |
| 10   | 0638998     | 1    |                                                | Doppelnippel        | male adaptor     | raccord double male      |
| 11   | 0410209     | 1    |                                                | Kugel               | ball             | bille                    |
| 12   | 0216011     | 1    |                                                | Hutmutter           | dome             | borgue                   |
| 13   | 0659403     | 1    | V                                              | Entlastungsschlauch | drain hose       | flexible de décharge     |
| 14   | 0666830     | 1    | V                                              | Kugelhahn           | ball valve       | vanne                    |
| 15   | 0666832     | 1    |                                                | Mutter              | nut              | écrou                    |
| 16   | 0460567     | 1    |                                                | Schraube            | screw            | vis                      |
| 17   | 0460230     | 1    |                                                | Scheibe             | washer           | rondelle                 |
| 18   | 0660472     | 1    |                                                | Verschlusskappe     | closure cap      | capot de fermeture       |
| 19   | 0472883     | 1    |                                                | Doppelnippel        | male adaptor     | raccord double male      |
| 20   | 0658728     | 1    | V                                              | Dichtring           | gasket           | joint                    |
| 21   | 0658734     | 1    |                                                | Stehbolzen          | threaded bolt    | boulon                   |

#### Filtereinsätze / filter inserts / filtre seuls:

| Number      | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|-------------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0659107-020 | 1    | V                                              | M 20 grün          | M 20 green       | M 20 vert                |
| 0659107-030 | 1    | V                                              | M 30 blau          | M 30 blue        | M 30 bleu                |
| 0659107-050 | 1    | V                                              | M 50 orange        | M 50 orange      | M 50 orange              |
| 0659107-070 | 1    | V                                              | M 70 gelb          | M 70 yellow      | M 70 jaune               |
| 0659107-100 | 1    | V                                              | M 100 schwarz      | M 100 black      | M 100 noir               |
| 0659107-150 | 1    | V                                              | M 150 rot          | M 150 red        | M 150 rouge              |
| 0659107-200 | 1    | V                                              | M 200 weiß         | M 200 white      | M 200 blanc              |

#### ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0474487 | 1    |                                                | Erdungskabel       | ground wire      | câble de terre           |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                               | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                     | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                          | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)